

《多家跨国企业高管：“一带一路”释放巨大机遇 为全球企业创造广阔前景》

作为第三届“一带一路”国际合作高峰论坛的开场活动，“一带一路”企业家大会17日下午在北京国家会议中心举行。多家参会企业高管和行业专家表示，“一带一路”倡议为全球企业带来巨大机遇，为跨国公司创造了广阔前景，为世界带来了国际合作、绿色创新和可持续发展的新视角。



[Photo/CHINA DAILY]

The Belt and Road Initiative unleashes massive opportunities for global companies, creating a promising environment for multinational corporations, business executives and industry experts said on Tuesday.

10月17日，多家企业高管和行业专家表示，“一带一路”倡议为全球企业带来巨大机遇，为跨国公司创造了广阔前景。

The BRI has made meaningful strides in supporting development across borders,

achieved through strong cooperation between participating governments and engagement with the private sector and international financial institutions, said Standard Chartered Group Chairman Jose Vinals during the Belt and Road CEO Conference held in Beijing on Tuesday.

英国渣打集团主席韦浩思17日在“一带一路”企业家大会上表示，“一带一路”已经在支持跨区域发展方面取得了实实在在的成果，这离不开政府间的携手合作，以及政府和私营企业的合作，以及国际金融机构之间的密切联系与合作。

According to Vinals, as the BRI enters a new decade, it represents an opportunity to engage more partners in the BRI to support further high-quality development and growth in important areas such as sustainability, digital innovation, inclusiveness, resilience and connectivity.

韦浩思表示，“一带一路”倡议进入了新的十年，将创造更多高质量发展的机会，迎来更多伙伴，我们会支持可持续数字创新、互联互通等重要领域的进一步增长。

After years of development, the BRI is considered as one of the key factors for many multinational companies in their global layout.

经过多年的发展，“一带一路”倡议被许多跨国公司视为影响其全球战略的关键因素之一。

Mohammad A. Abunayyan, chairman of ACWA Power, said collaboration between China and Saudi Arabia within the framework of the BRI has paved the way for significant advancements in clean energy projects, and Saudi Arabia would continue to reemphasize its commitment toward China and Chinese partners.

沙特国际电力和水务公司董事长穆罕默德·阿布纳扬表示，中国和沙特在“一带一路”倡议框架内的合作极大推动了清洁能源项目建设，沙特将继续强调其对中国和中国合作伙伴的承诺。

"ACWA Power sees tremendous potential for further collaboration under the BRI, which presents the company with unique opportunities to enhance connectivity, foster economic growth and create long-term prosperity," he said during the Belt and Road CEO Conference.

阿布纳扬在会上表示：“我们看到了在‘一带一路’倡议下进一步合作的巨大潜力，这为企业提供了增强互联互通、促进经济增长和实现长期繁荣的机遇。”

"With its emphasis on high-quality cooperation, the BRI aligns perfectly with our shared vision of common development and prosperity. The BRI provides an ideal platform for us to leverage our strengths, share our expertise and foster innovation toward achieving

these goals.

“ ‘ 一带一路 ’ 倡议和沙特 ‘ 2030愿景 ’ 之间有许多契合之处，都强调高质量合作。 ‘ 一带一路 ’ 倡议为我们提供了一个理想的平台，让我们能够发挥优势，分享专业知识，促进创新，实现这些目标。 ”

"Saudi Arabia and China have already laid a solid foundation for cooperation in the renewable energy sector, and we must build upon this momentum to further optimize the potential of the BRI," he added.

他补充道：“沙特和中国已经为可再生能源领域的合作奠定了坚实基础，我们必须在这一势头上进一步释放 ‘ 一带一路 ’ 倡议的潜力。”

As a global logistics company, FedEx said it embraced the BRI's enhanced connectivity and reduced transportation costs to expand its operations across participating countries and regions.

全球物流公司联邦快递表示，融入 “ 一带一路 ” 建设后，联邦快递与共建国家和地区业务扩大，连通性增强和运输成本降低。

FedEx has been deeply involved in BRI projects over the years to contribute to the stability of the global industrial and supply chains, said Eddy Chan, senior vice-president of United States-based FedEx Express and president of FedEx China.

联邦快递高级副总裁、中国区总裁陈嘉良表示，多年来，联邦快递一直深入参与 “ 一带一路 ” 倡议合作项目，为全球产业链和供应链的稳定做出贡献。

"FedEx will leverage our strengths and expertise in the realm of international logistics by expanding our network in China and countries involved in the BRI, optimizing our portfolio of cross-border shipping services and bolstering connections between China and other BRI countries and regions," he said.

他说：“联邦快递将利用我们在国际物流领域的优势和专业知识和知识，扩大在中国和共建 ‘ 一带一路 ’ 国家的网络，优化我们的跨境运输服务组合，加强中国与其他 ‘ 一带一路 ’ 倡议国家和地区之间的联系。”

Xu Qinhua, a professor at Renmin University of China, said the BRI has brought significant development opportunities to the world in the past few years.

中国人民大学教授许勤华表示，“一带一路”倡议在过去几年给世界带来了重大发展机遇。

The BRI has facilitated numerous infrastructure construction projects during the past few

years, driving significant progress in participating countries and regions, especially in sectors like railway and energy infrastructure development, said Xu.

许勤华说，过去几年，“一带一路”倡议为许多基础设施建设项目提供了便利，推动了共建国家和地区在铁路和能源基础设施发展等领域取得重大进展。

The BRI has brought new insights to the world in terms of international cooperation, green innovation and sustainable development, she added.

她说，“一带一路”倡议为世界带来了国际合作、绿色创新和可持续发展的新视角。

重点词汇

unleashes 使爆发；发泄；突然释放；unleash的第三人称单数

multinational corporations 跨国公司；多国公司；多国企业

private sector 私营部分

financial institutions 金融机构；金融 机构；财务机构；金融制度

Standard Chartered 渣打银行；渣打集团；英国渣打银行

in Beijing 在北京；相会在北京

According to 根据；按照；按；依照；据

such as 例如；……等；像；像……这样，像……那种；诸如……之类

inclusiveness 包容性；兼容并蓄；广泛包容性

来源：中国日报